

# De Britania a Britonia. La Leyenda artúrica en tierras de Iberia: cultura, literatura y traducción

## *Cuaderno de Bretoña*

### ÍNDICE

Kevin HARTY, *Prologue / Prólogo*

Juan ZARANDONA, *Introducción* [Falta título]

### CAPÍTULOS

1. Ana Margarida CHORA, *Os «Lais da Bretanha» de Lançarot e Marot e os episódios correspondentes da Vulgata e Post-Vulgata (XIV).*
2. Carlos A. SANZ MINGO, *Un texto galés en España: la recepción y traducción de “Culhwuch ac Olwen” de los Mabinogion (1350-1410).*
3. José Ramón TRUJILLO, *Traducciones y refundiciones de la prosa artúrica en la Península Ibérica (XIII-XVI).*
4. Juan Luis RAMOS, *Merlín, Arturo y Jaun Zuria en la Vizcaya medieval: la reelaboración de un mito cultural europeo (XV).*
5. Rosalba LENDO, *El personaje de Galván en el Baladro del sabio Merlín (1498) y la Demanda del Sancto Grial (1535).*
6. Mario BOTERO GARCÍA, *A propósito de la muerte de los amantes: Tristan en prose (ca1230-1240) y Tristán de Leonís (1501).*
7. Sebastián GARCÍA BARRERA, *Amadís en Francia, o el destino de una materia medieval en rumbo hacia el Renacimiento (1508).*

8. Roger SIMPSON, *Reliquias sagradas: viajeros y el Santo Grial (XIX)* (traducción de Antonio FERNÁNDEZ LUCAS)
8. Joan GRIMBERT, *La Tristana de Galdós como subversión de la leyenda de Tristán (1892)* (traducción de Sheila DAROCA NARRO).
9. Lisa NALBONE, *Conjuros, seducción y tribulaciones en La última fada de Pardo Bazán (1916)* (traducción de Gabriel RODRÍGUEZ PAZOS).
- Emilia PARDO BAZÁN, *The Last Fairy* (translated by Lisa Nalbone).
10. Isabel DE RIQUER PERMANYER i Daniel NAVARRO TORRÓ, *Art, tradició i llegenda en l'Escalibor riqueriana (1910)*.
- Alexandre DE RIQUER, *Escalibor* (el poema original en llengua catalana).
  - Alexandre DE RIQUER, *Escalibor* (traducción métrica al español de Mariàngela CERDÀ I SURROCA).
  - Alexandre DE RIQUER, *Excalibur* (traduction en vers libres en français d'Alain VERJAT MASSMANN).
11. Alma IDAMONS, *Salvador Dalí, pintor artúrico. La materia de Bretaña en su ballet Tristan Fou (1938-1944)*.
12. Luís MARTÍNEZ-RISCO, *Vicente Risco e o mundo artúrico. Unha aproximación (1919-1990)*.
- Vicente RISCO, *Textos inéditos sobre o Grial*.
13. Almudena María GÓMEZ SEOANE, *Importación y adaptación de la materia de Bretaña en la narrativa de ficción de Álvaro Cunqueiro: el ejemplo de la reina Ginebra en Merlín y Familia (1955)*.
14. Juan Miguel ZARANDONA, *Estudio comparado de los pseudo-griales neo-medievales contemporáneos de Paloma Díaz-Mas (1984) y Umberto Eco (2000): de la esperanza medieval a la parodia moderna*.